



創意 **100%**  
ART  
1-3 / 2014

 Hong Kong  
Youth Arts  
Foundation  
香港青年藝術協會

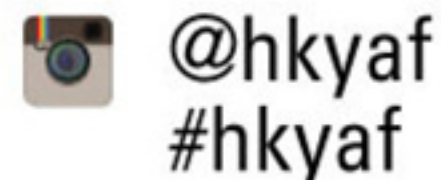


## 序言 Preface

香港青年藝術協會 [www.hkyaf.com](http://www.hkyaf.com) 是一個非牟利的慈善機構，旨在為 5 至 25 歲的青少年提供高質素、非競爭性及費用全免的藝術活動。於1993年由麥蓮茜創辦，藉著多元化和富啟發性的藝術計劃，讓不同文化、背景及才能的年青人發揮創意。同時，致力服務弱勢及有特殊需要的年青人。每年超過八十萬人次參加各項節目及觀賞表演和展覽。

The Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF) [www.hkyaf.com](http://www.hkyaf.com) is a charity that provides access to high quality, non-competitive arts experiences for all young people aged 5 to 25. Established in 1993 by Lindsey McAlister OBE, YAF organises inclusive and inspirational projects that reach out to young people of all cultures, backgrounds, languages and abilities, and actively creates opportunities for disadvantaged and underprivileged young people. Each year we reach over 800,000 young people through our projects, exhibitions and performances.

要知道本會第一手資訊，立即追蹤我們：  
Be the first to get updates! Follow us on:







香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



SWIRE PROPERTIES



藝術伙伴  
Partners  
in Arts

更好明天 A Better Tomorrow

藝術推廣辦事處 Art Promotion Office

貝克·麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

美銀美林 Bank of America Merrill Lynch

Bloomberg

冠軍科技集團 Champion Technology Holdings Limited

花旗銀行廣場 Citibank Plaza

Crown Fine Art

香港數碼港管理有限公司

Hong Kong Cyberport Management Company Limited

希慎興業有限公司

Hysan Development Company Limited

K11 購物藝術館 K11 Art Mall

K11 Art Foundation

康樂及文化事務署

Leisure and Cultural Services Department

美心食品有限公司 Maxim's Caterers Limited

May and Stanley Smith Charitable Trust

孖士打律師行 Mayer Brown JSM

港鐵公司 MTR Corporation

普雲創意教育基金

Po & Helen Chung Foundation

Ronald and Rita McAulay Foundation

兆亞投資集團有限公司

Search Investment Group Limited

香港喜來登酒店 Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

南區區議會 Southern District Council

南區民政事務處 Southern District Office

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金 The Ohel Leah Synagogue Charity

SCAD Hong Kong

法國工商總會

The French Chamber of Commerce and Industry in Hong Kong

香港半島酒店 The Peninsula Hong Kong

灣仔區議會 Wanchai District Council





# 跳線 JUMP CUT

Independent Film Festival

Curated by Youth, For All Filmholics

青年策劃獨立電影節, 全港電影迷參與

[www.facebook.com/JumpCutYouth](http://www.facebook.com/JumpCutYouth)



## A WARM WELCOME TO OUR VERY FIRST *JUMP CUT* YOUTH COMMITTEE!

Launching this April, *JUMP CUT* is Hong Kong's very first youth-run independent film festival, aimed at nurturing the next generation of filmmakers and a new audience for independent film.

Last November, after receiving tons of video applications in response to our committee call, we welcomed in our very first *JUMP CUT* youth committee: a group of local teens who are passionate about independent films and are keen to share their enthusiasm with a wider audience.

Guided by project mentor Felix Tsang, Acquisitions Manager of Golden Scene Co. Ltd, our youth committee meets every week to prepare for *JUMP CUT*. Besides curating the programme, inviting guest speakers, planning screenings and writing reviews, the committee will also collaborate with some of Hong Kong's top film professionals to organise various workshops, bringing you the finest in independent film.

The *JUMP CUT* youth committee welcomes all young people to join them in screenings, workshops and masterclasses leading up to *JUMP CUT* in April. If you would like to take part or find out more about these events – or more about the festival in April – simply LIKE our Facebook page!

## 我們熱烈歡迎首屆「跳線」獨立電影節的 青年委員會！

將於4月舉辦的「跳線」，是香港首個全盤由青少年策劃的獨立電影節，旨在培育新一代獨立電影製作人及觀眾群。

去年11月，本會完成了「跳線」青年委員的遴選程序，反應非常熱烈！一班對獨立電影有濃厚興趣的本地青少年脫穎而出，準備與大眾分享他們的熱誠。

計劃導師曾憲玟，現職高先電影有限公司的採購經理，與這班熱愛獨立電影的青年人每星期聚首一次，領導委員會肩負電影節一切運作，包括策劃節目、邀請演講嘉賓、搜羅電影、撰寫評論，及為其他青少年安排不同類型的工作坊等。由專業導師指導，讓一班青年委員得以分享業界人士在不同範疇的經驗與實際技巧，有助他們以最佳姿態籌辦「跳線」獨立電影節。

我們歡迎青少年參與「跳線」現階段進行的獨立電影欣賞會、工作坊及大師班。有興趣出席每週活動及得到電影節最新資訊的朋友，請即到 *JUMP CUT* Facebook 專頁按 LIKE 成為粉絲！

## 跳線 青年策劃獨立電影節， 全港電影迷參與 **JUMP CUT** Independent Film Festival Curated by Youth, For All Filmholics

### 最新消息 News Flash

每週特定活動，電影節將於4月舉行  
Weekly activities; festival starts in April

最新資訊請即到 For details, visit  
[www.facebook.com/JumpCutYouth](http://www.facebook.com/JumpCutYouth)

每週特定活動適合 14 至 25 歲青少年參加，  
電影節適合任何年齡人士參加  
Weekly activities suitable for young people  
aged 14 to 25; festival suitable for all ages

查詢 Enquiries  
2877 2656

計劃贊助 Project Sponsor

**Ohel Leah 猶太會堂慈善基金**  
**The Ohel Leah Synagogue Charity**



## 港鐵南港島綫(東段) 社區藝術計劃

## MTR South Island Line (East) Community Arts Programme



本會喜與港鐵南港島綫(東段)合作，於2013-14年舉辦一系列的社區藝術工作坊，藉著公開展示青少年匠心之作，提升他們對社區的歸屬感，並將藝術元素注入生活當中。過去數月，南區的參與學校在藝術家導師指引下，為南港島綫(東段)黃竹坑站及利東站創作別富社區特色的作品。

海怡半島站的創作計劃現正招生，詳情如下：

以海怡半島的海岸線為創作靈感，藝術家導師將到訪參與學校，教授學生設計、配色及拼嵌一幅45米(闊) x 2.8米(高)的巨型馬賽克壁畫。整幅完成的作品將安裝於海怡半島站內，給港鐵站添上藝術氣息的同时，亦展示香港青少年的卓越才能。

如欲參加工作坊，請於1月15日前電郵  
[shek@hkyaf.com](mailto:shek@hkyaf.com)報名。

## 馬賽克壁畫藝術家駐校工作坊 Mosaic Mural Artist-in-Residence Workshop

Hong Kong Youth Arts Foundation partners with MTR South Island Line (East) to enable young people to create art for their community and enhance their sense of social belonging. In the past year, schools from the Southern District have worked with professional YAF artists to create artwork for the new Wong Chuk Hang and Lei Tung MTR stations. We are now inviting schools to help us create art for the South Horizons MTR Station.

Taking inspiration from the coastline of South Horizons, students will design and create a gigantic colourful mosaic mural 45m wide and 2.8m tall. The mural will be installed at the new South Horizons MTR station as a stunning daily reminder of the creative talent of Hong Kong's youth.

If interested, please email [shek@hkyaf.com](mailto:shek@hkyaf.com) by 15 January.

## 港鐵南港島綫(東段) 社區藝術計劃 MTR South Island Line (East) Community Arts Programme

### 藝術家駐校工作坊 Artist-in-Residence Workshop

1 | 2014

費用全免，需預先報名  
Free admission, registration required

適合 10 至 25 歲青少年參加  
Suitable for young people aged 10 to 25

報名及查詢 Registration and enquiries  
[shek@hkyaf.com](mailto:shek@hkyaf.com) / 2214 0177

截止報名日期 Registration deadline  
15 | 1 | 2014

計劃合辦 Project Co-presenter





查詢 Enquiries  
2877 2779



如有興趣成為計劃藝術家，歡迎將個人履歷於2月10日前電郵至 [yan@hkyaf.com](mailto:yan@hkyaf.com)，有相關教學經驗者優先。

南區區議會與本會一直攜手合作，為「南區文學徑」舉辦不同藝文活動，如大型花牌創作、公共雕塑計劃等。今年為進一步推廣「南區文學徑」及鼓勵本地藝文創作，本會誠邀更多藝術工作者教授中、小學學生以視覺藝術手法，介紹雨巷詩人戴望舒和許地山的生平及其文學作品，以增加同學及市民對中國文學的認識及興趣。

香港地靈人傑，處處都有著不同的故事。就以港島南區而言，不少中國近代文學家在此留下足跡，埋下段段動人往事。一條充滿文化氣息的一「南區文學徑」，隨著多位文學家的足印，讓市民追尋他們的名著和故事，緬懷名人軼事。  
<http://www.travelsouth.hk/tc/history-monuments/sdliteratureroute>

誠邀藝術教育工作者

南區文學徑  
社區藝術計劃

## Southern District Literary Trail Community Arts Programme Seeking Project Artists

Hong Kong is full of incredible stories. The Southern District Literary Trail traces the history of several masters of modern Chinese literature with connections to the area, encouraging us to rediscover and celebrate their lives and work.


<http://www.travelsouth.hk/en/history-monuments/sdliteratureroute>

In past years, in collaboration with Southern District Council, YAF has organised a number of art programmes – such as flower plaque crafting and sculpture making – to promote the Literary Trail and encourage creativity. We are currently seeking project artists to help us introduce the works of Xu Dishan and Dai Wangshu to primary and secondary school students through our next visual arts programme.

If interested, please email your resume to [yan@hkyaf.com](mailto:yan@hkyaf.com) by 10 February. Related teaching experience is an advantage.







美銀美林讓本會得以舉辦「藝術栽培計劃」，為接近100位來自香港國際社會服務社兒童之家的青少年，度身設計一系列藝術活動。參加者在非競爭性的環境下參與藝術創作。此計劃旨在鼓勵他們突破自身的界限，藉著藝術創作表達情感與願景。由上年三月至今，學員已觀賞多個表演、參觀各項展覽和參與多元化的視藝及演藝工作坊。

With the generous support of Bank of America Merrill Lynch (BoFAML), YAF has organised the tailor-made *Intensive Art Programme* for around 100 teenagers from the International Social Service Hong Kong Branch (ISS-HK). This programme is designed to empower young people to find their own voice and express themselves – helping them overcome social and personal barriers in a non-judgmental and non-competitive environment. Over the past year, the participants have attended performances, visited exhibitions and taken part in visual and performing arts workshops.

美銀美林  
Bank of America Merrill Lynch

# Intensive Art 藝術栽培計劃 Programme

## Performing Arts 表演藝術

今年2月，這群青少年將到訪錦田音樂農莊，出席一個別開生面的非洲鼓樂繽紛營，由來自非洲的導師 Makha Diop 及其團隊分享擊鼓樂趣，並參與製作敲擊樂器及面具工作坊，讓參加者猶如置身綠油油的非洲大草原，樂趣無窮！

In February, a group of young people from ISS-HK will visit the Music Farm in Kam Tin for an exclusive *African Drumming Day* led by Makha Diop and his team from Africa. Creating their own percussion instruments and masks, participants will finish off the day of fun with a sharing performance.





## Visual Arts 視覺藝術

進入計劃的尾聲，我們將於2月份帶領學員到戶外，讓他們與美銀美林的義工們在藝術家的指導下，一嚐環境藝術創作的樂趣。

The *Intensive Art Programme* concludes in February with a final visit to the Hong Kong country side, where volunteers from Bank of America Merrill Lynch and YAF artists will work with the group to explore and enjoy environmental art.



## 美銀美林 藝術栽培計劃 Bank of America Merrill Lynch Intensive Art Programme

活動日 Event Day

2 | 2014

費用全免 Free admission

計劃只限以下受惠團體的學員參與  
Project for specific beneficiary organisation only

香港國際社會服務社  
International Social Service Hong Kong Branch

查詢 Enquiries  
2214 0177

計劃伙伴 Project Partner

**Bank of America**  
**Merrill Lynch**





千千動聽

# Strum One, Strum All

夏威夷小結他社區藝術計劃

Ukulele

Community Arts

Project

教師工作坊

Teacher Workshop



風靡全球的夏威夷小結他熱潮即將登陸本會，快來一同揮動指尖，奏出「**千千動聽**」的樂章！

夏威夷小結他號稱全世界最簡單樂器之一，既易掌握，又方便攜帶，更適合於演奏各種風格的樂曲，是培育校園內音樂文化的良品。「千千動聽」是一項夏威夷小結他社區藝術計劃，由教師工作坊開始，將音樂融入社區。

本會現正邀請學校參與夏威夷小結他社區藝術計劃。一連四節的教師工作坊將於2月至3月期間舉行，屆時本會將介紹夏威夷小結他的基本指法及和弦演奏，並教授彈奏數首歌曲。透過工作坊，教師可將夏威夷小結他的音樂帶回學校。參與的教師和學生將免費獲得夏威夷小結他。

工作坊適合6歲或以上學童的教師參與。如欲參加工作坊，請於2月10日前將姓名、手機號碼、學校名稱和地區，電郵至 [kerryL@hkyaf.com](mailto:kerryL@hkyaf.com) 報名。名額有限，先到先得。

## Join the ukulele craze and come along to **Strum One, Strum All**

The ukulele is small and easy to carry around – and simple and fun to play. Suited to almost any style of music, it is also perfect for fostering music literacy in the classroom. *Strum One, Strum All* is a community arts project that begins with ukulele workshops for school teachers.

We are now recruiting schools to participate in this community arts project. A series of four teacher workshops will be held in February and March, where professional YAF artists will teach basic chords and songs. Participating teachers will then be asked to pass on these skills to their students. Ukuleles will be provided free of charge to teachers and students of participating schools.

These workshops are suitable for teachers of students aged 6 and above. To register, please email your full name, mobile number, school name and district to [kerryL@hkyaf.com](mailto:kerryL@hkyaf.com) by 10 February. Places will be allocated on a first come, first served basis.

## 千千動聽 夏威夷小結他社區藝術計劃 **Strum One, Strum All Ukulele Community Arts Project**

教師工作坊 Teacher Workshop

**20, 27 | 2 & 6, 13 | 3 | 2014**

6pm – 7:30pm

本會排練室  
YAF Studio

費用全免，需預先報名  
Free admission, registration required

適合6歲或以上學童的教師參加  
Suitable for teachers of students aged 6 and above

參加者必須出席所有工作坊  
Participants must attend all 4 workshops

報名及查詢 Registration and enquiries  
[kerryL@hkyaf.com](mailto:kerryL@hkyaf.com) / 2877 2656

截止報名日期 Registration deadline  
10 | 2 | 2014

計劃贊助 Project Sponsor





As the saying goes, "the pen is mightier than the sword." Pick up your pen or paintbrush and help those dealing with cancer know that they are not alone in their journey.

*Letters of Hope* is a series of two workshops in which young people create handcrafted postcards and write messages of support to help cancer patients through their journey. Participants will learn about cancer and treatment methods from workshop leader and cancer veteran Rae Leung, explore creative, colourful ways to send positive energy, and express care and support through inspiring words and images.

Different art and expressive mediums will be introduced, including collage, paper cutting, creative writing, as well as print and illustration. YAF will be working with social welfare organisations to ensure that these handmade cards will be delivered to those who most need support.

To register, please email your full name, age, mobile number and district to [shek@hkyaf.com](mailto:shek@hkyaf.com) by 14 February. Places are allocated on a first come, first served basis.

陽光語

# LETTERS OF HOPE



先導工作坊 Pilot Workshop



俗語有云「筆比劍更鋒利」，就讓我們拿起畫筆，陪伴一眾抗癌勇士走出陰霾！

「陽光語」為一連兩個週末的工作坊，邀請青少年參與，藉著創作手作心意卡，寫上鼓勵訊息，關心及支持癌症病人。由抗癌導師梁卉瀚帶領下，他們能了解更多關於接受癌症治療時患者的生活情形，從而明白這些心意卡如何能給予病患者的關懷。

在工作坊中，本會將介紹多種製作心意卡的技巧，如拼貼、剪紙、創意寫作、移印和插圖等，豐富心意卡的視覺效果及使其更精美。所有完成的心意卡將由相關社福團體送予有需要的人士。

如欲參加這個有意義的工作坊，請於2月14日前將姓名、年齡、手機號碼和居住地區，電郵至 [shek@hkyaf.com](mailto:shek@hkyaf.com) 報名。名額有限，先到先得。



---

---

---

---

---

---

---

---

## 陽光語 Letters of Hope

先導工作坊  
Pilot Workshop

1 & 8 | 3 | 2014

10am – 1pm

本會工作室  
YAF Studio

費用全免，需預先報名  
Free admission, registration required

適合 15 至 25 歲青少年參加  
Suitable for young people aged 15 to 25

報名及查詢 Registration and enquiries  
[shek@hkyaf.com](mailto:shek@hkyaf.com) / 2214 0177

截止報名日期 Registration deadline  
14 | 2 | 2014





# 光繪攝影工作坊

**關上燈，啟動閃光燈，魔法便會發生...**

由藝術家文永亮帶領下，參加者會發現令人讚嘆的光繪攝影世界。參加者將學習不同的攝影技巧，並配合簡單的閃光燈及螢光棒等發光物，創作令人眼花繚亂的攝影作品。

工作坊適合12-25歲青少年參加。如欲參與工作坊，請於2月21日前將姓名、年齡、聯絡電話、學校名稱及地區，電郵至adam@hkyaf.com報名。名額有限，先到先得。所需器材由本會提供。

**Lights off. Flashlight on. Let the magic begin...**

Conducted by artist Dennis Man, this workshop for young people aged 12 – 25 explores the magical illuminated world behind light painting. Learn different photography techniques and create your own dazzling masterpieces using just a flashlight or glow stick.

To register, please email your full name, age, mobile number, school name and district to adam@hkyaf.com by 21 February. Places will be allocated on a first come, first served basis. All equipment will be provided.

## 光繪攝影工作坊 Light Painting Workshop

工作坊 Workshop

**28 | 2 | 2014**

7pm – 9pm

本會工作室  
YAF Studio

費用全免，需預先報名  
Free admission, registration required

適合 12 至 25 歲青少年參加  
Suitable for young people aged 12 to 25

報名及查詢 Registration and enquiries  
adam@hkyaf.com / 2877 2207

截止報名日期 Registration deadline  
21 | 2 | 2014





## TEACHER WORKSHOP

As well as being a traditional art form with a long history, face painting is an essential part of theatre and cultural celebrations around the world. This workshop will equip teachers with simple but effective painting skills that will help them spark the imagination of their students and create visually exciting and colourful looks at school events, fairs and carnivals.

Led by a professional YAF artist, this workshop is suitable for primary and secondary school teachers. Participants will learn techniques such as brushing, the use of stencils, application of special paints and more. A teacher pack will be distributed at the workshop. To register, please email your full name, age, mobile number, school name and district to [sasha@hkyaf.com](mailto:sasha@hkyaf.com) by 7 March. Places are allocated on a first come, first served basis.

# FACE PAINTING

## 面部彩繪教師工作坊

面部彩繪不但是一種歷史悠久的傳統藝術，更是各類藝術活動或大型嘉年華會的必備環節。它能於短時間為參加者彩繪，從而令活動氣氛更熱鬧。如老師們能掌握此藝術技巧，必能在學校不同的活動中大派用場，為活動帶來新的趣味。

本會將舉行面部彩繪教師工作坊，為中小學教師介紹及傳授彩繪技巧。本會專業藝術家帶領下，參加老師將會接觸：彩繪的獨特筆法、版模移印、專用顏料運用等彩繪技巧。屆時將派發有關教材套，以便教師於校內與學生進行創作。有興趣參加的中小學教師，請於3月7日前將姓名、年齡、手機號碼、學校名稱和地區，電郵至[sasha@hkyaf.com](mailto:sasha@hkyaf.com)報名。工作坊名額有限，先到先得。

## 花臉貓 面部彩繪教師工作坊 Face Painting Teacher Workshop

### 教師工作坊 Teacher Workshop

14 | 3 | 2014

7pm – 9pm

本會工作室  
YAF Studio

費用全免，需預先報名  
Free admission, registration required

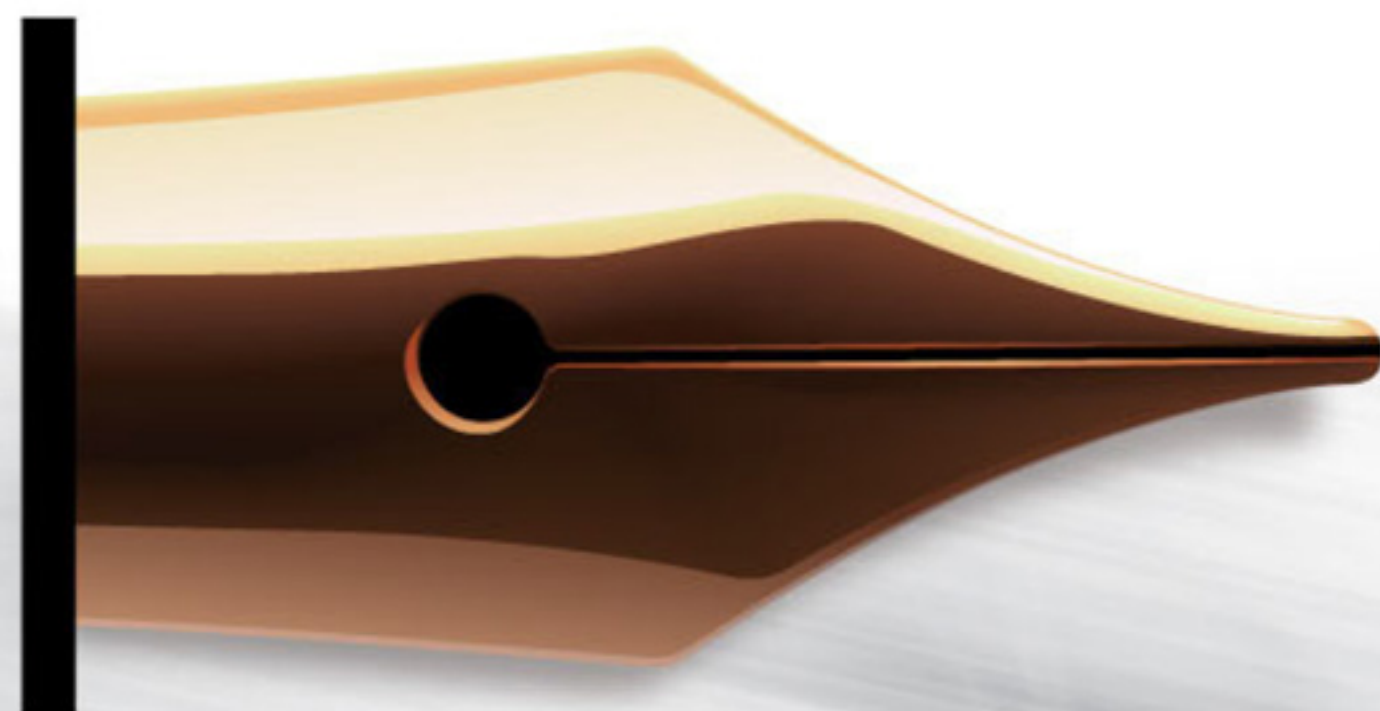
適合中、小學教師參加  
Suitable for primary and secondary school teachers

報名及查詢 Registration and enquiries  
[sasha@hkyaf.com](mailto:sasha@hkyaf.com) / 2214 0280

截止報名日期 Registration deadline  
7 | 3 | 2014



點子活起來  
**PULL BACK  
THE CURTAIN**



青年編劇計劃 YOUTH SCRIPTWRITING INITIATIVE



Put pen to paper and bring your ideas to life in *Pull Back the Curtain* – a programme that celebrates the art of scriptwriting for the theatre, packed full of fun writing experiments, shared readings and great creativity tips.

Through a series of 8 to 10 intensive workshops led by professional theatre director and playwright Clare Stearns, you will work towards writing your own original 30-minute play, developing and discussing ideas along the way. At the end of the programme, three scripts will receive a staged reading and the play with the most promise will have an opportunity to be transformed into a theatre production.

This programme is suitable for participants aged 14 to 25 with a keen interest in theatre and writing. To register, please email a writing sample of around 300 words along with your full name, age, mobile number, school name and district to [kerryL@hkyaf.com](mailto:kerryL@hkyaf.com) by 21 February. Places will be allocated to selected applicants.

拿起筆配合你的想像力，腦裡的點子便能活起來。計劃透過豐富的寫作實驗、閱讀分享及寫作秘訣，讓學員體驗舞台編劇的藝術。

由專業舞台導演及劇作家Clare Stearns指導，在8至10節的工作坊中，參加者學習創作30分鐘的舞台劇本、發展劇本意念及劇本研討。三個被挑選的劇本將會進行正式的對白朗讀，而最具潛質的劇本更有機會被搬上舞台。

計劃適合14至25歲青少年參加。如欲參加此計劃，請於2月21日前把一篇約300字英文寫作連同姓名、年齡、聯絡電話、學校名稱及地區等資料，電郵至[kerryL@hkyaf.com](mailto:kerryL@hkyaf.com)報名。獲甄選者方可參加計劃。

## 點子活起來 青年編劇計劃 **Pull Back the Curtain Youth Scriptwriting Initiative**

### 工作坊 Workshop

**3 – 4 | 2014**

本會排練室  
YAF Studio

費用全免，需預先報名  
Free admission, registration required

適合 14 至 25 歲青少年參加  
Suitable for young people aged 14 to 25

工作坊以英語進行  
Workshops will be conducted in English only

報名及查詢 Registration and enquiries  
[kerryL@hkyaf.com](mailto:kerryL@hkyaf.com) / 2877 2656

截止報名日期 Registration deadline  
21 | 2 | 2014



## 教師戲劇工作坊 TEACHER DRAMA WORKSHOP

今年四月，本會將以劇場形式呈獻羅爾德·達爾的經典兒童讀物《瑪嬌達》，並於漢基國際學校戲劇室演出。

由本劇的副導演黃智茵擔任是次教師工作坊的導師，與現職教師分享綵排過程中的各種排練技巧，包括角色建立和扮演、角色專訪、場景動作設計等，鼓勵教師發掘富創意的想法，將所學技巧直接應用在課堂上。

工作坊適合戲劇教師參加，觀看本節目的學校可優先報名。如欲參加工作坊，請於3月10日前將姓名、手機號碼、學校名稱、地區和所選工作坊日期，電郵至kerryL@hkyaf.com報名。名額有限，先到先得。注意：兩天工作坊內容相同。

This April, YAF presents a theatre production of Roald Dahl's beloved children's classic *Matilda*.

This pre-performance teacher workshop is led by the production's Assistant Director Maria Wong. She will share some of the rehearsal techniques used with the cast of *Matilda*, offering teachers stimulating creative practices such as character development, hot seating and movement devising, all of which are easy to employ in the classroom.

This workshop is suitable for all drama teachers. Schools that have booked tickets for the free performance of *Matilda* will have priority. To register, please email your full name, mobile number, school name and district, and preferred workshop date to kerryL@hkyaf.com by 10 March. Places will be allocated on a first come, first served basis. Please note, the two workshop dates feature the same content.

# MATILDA

瑪嬌達

## 瑪嬌達 教師戲劇工作坊 Matilda Teacher Drama Workshop

教師工作坊 Teacher Workshop

17 或 or 24 | 3 | 2014

6pm – 7:30pm

本會排練室  
YAF Studio

費用全免，需預先報名  
Free admission, registration required

適合所有戲劇導師參加，  
觀看本節目的學校優先  
Suitable for all drama teachers, those who have  
booked for *Matilda* will have priority

工作坊以廣東話進行  
This workshop will be conducted in  
Cantonese only

報名及查詢 Registration and enquiries  
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Registration deadline  
10 | 3 | 2014

計劃贊助  
Project Sponsor





要成為一位出色的舞者，情感的表達與優秀的舞蹈技巧皆是重要條件。

由身兼舞者及編舞導師的本會舊生何凱瑩指導，參加者探索各種舞台演出及情感表達的技巧。參加者將運用所學的當代爵士舞蹈及編舞技巧，設計個人專屬的舞蹈動作。

工作坊適合10至25歲具爵士或當代舞蹈基礎的青少年參加。如欲參加工作坊，請於3月21日前登入[www.hkyaf.com](http://www.hkyaf.com)登記。工作坊名額有限，先到先得。

## 當代爵士舞蹈工作坊

# Contemporary Jazz Workshop

Being a great dancer is about expressing emotion as well as mastering technique.

Conducted by former YAFie, performer and choreographer Desiree Ho, this workshop explores performance and expression techniques for dancers. Through learning fundamental jazz and choreographic skills, participants will also be encouraged to devise some of their own dance moves.

This workshop is designed for young people aged 10 to 25 with a background in jazz and/or contemporary dance. Interested parties should register online at [www.hkyaf.com](http://www.hkyaf.com) by 21 March. Places will be allocated on a first come, first served basis.

## 當代爵士舞蹈工作坊 Contemporary Jazz Workshop

舞蹈工作坊  
Dance Workshop

29 | 3 | 2014

5pm – 7pm

本會排練室  
YAF Studio

費用全免，需網上報名

Free admission, online registration required  
[www.hkyaf.com](http://www.hkyaf.com)

適合 10 至 25 歲具舞蹈基礎的青少年參加  
Suitable for young people aged 10 to 25  
with a dance background

工作坊以英語及少量廣東話進行  
This workshop will be conducted in English with  
some Cantonese

查詢 Enquiries  
2877 2656

截止報名日期 Registration deadline  
21 | 3 | 2014





# MATILDA

瑪嬌達





# 歡迎學校留座 SCHOOL BOOKING BEGINS

Inspired by Roald Dahl's beloved classic children's book *Matilda*, this original theatre performance follows a bright young booklover who dreams of a better life. Disregarded and belittled by her dimwitted parents and the outrageous and wicked school headmistress Miss Trunchbull, Matilda ultimately takes a stand against unjust forces and grasps her destiny in her own tiny, but powerful, hands.

After three months of intensive training, 20 young performers chosen in an audition workshop last December proudly present *Matilda*. Through this project, the participants have learnt to devise and collaborate creatively, working with professionals to create a high-quality production and gain a better understanding of theatre.

This is a free performance performed in English and Cantonese. School booking is now open to schools with students aged 6 and above. To make a school booking, please email [kerryL@hkyaf.com](mailto:kerryL@hkyaf.com) for a booking form by 14 March. Booking for public performances begins mid-February.

創作靈感來自羅爾德·達爾寫的經典兒童讀物《瑪嬌達》。故事的主人翁瑪嬌達是個開朗的小女孩，沉醉在她的故事書中。她被愚蠢的父母輕視及拋棄，還遇上蠻橫又邪惡的校長。瑪嬌達嚮往更美好的生活，敢於向不公義的勢力反抗，以她的小手掌握自己的命運。

去年12月，20名年青演員在面試中脫穎而出，參與本會將於4月4日及5日上演的劇場表演《瑪嬌達》。經過3個月的強化訓練及創作練習，他們學習以別具創意的手法進行創作，從而更深入地體會及理解劇場的運作。在戲劇界專業人士支持下，他們將演繹一齣高質素的劇場作品。

節目費用全免，以中英語演出，歡迎學校為6歲或以上學生留座。請於3月14日前電郵至 [kerryL@hkyaf.com](mailto:kerryL@hkyaf.com) 索取留座表格。公眾人士可於2月中開始登記留座。

## 瑪嬌達 Matilda

劇場表演 Theatre Performance

公開場 Public Performance

4 – 5 | 4 | 2014

7:30pm – 8:30pm

學生場 Schools Performance

4 – 5 | 4 | 2014

4pm – 5pm

漢基國際學校戲劇室

Drama Studio, Chinese International School

費用全免，需預先報名

Free admission, registration required

適合 6 歲或以上人士觀看

Suitable for aged 6 and above

中英語演出 Performed in English and Cantonese

節目約長1小時，不設中場休息

Running time approximately 1 hour without intermission

學校留座及查詢 School booking and enquiries  
[kerryL@hkyaf.com](mailto:kerryL@hkyaf.com) / 2877 2656

學校留座截止日期 Deadline for school booking  
14 | 3 | 2014

計劃贊助  
Project Sponsor



**Sheraton**  
Hong Kong  
HOTEL & TOWERS  
香港喜來登酒店





## 藝術天使 Art Angels

有志加入企業義工行列?  
**INTERESTED IN  
CORPORATE  
VOLUNTEERING?**

天使不一定在天堂中，只要有願樂於助人的心，你和我也可成為別人的天使！

每年，香港青年藝術協會夥拍不同商業機構籌劃慈善藝術活動，鼓勵企業履行社會責任、回饋社會。透過設計及統籌有趣且創新的藝術計劃，讓企業員工搖身一變成為「藝術天使」，以藝術造福社群。「藝術天使」可參與不同活動如壁畫創作、公共藝術探索之旅、戲偶工作坊及非洲鼓樂等，以藝術的神奇力量感染弱勢社群及有特殊需要的青少年，讓鮮有機會接觸藝術的朋友，細味箇中的吸引力。

快與我們一同推廣藝術，燃起青少年的夢想吧！就在今天，為有需要的社群，創造愉快和滿足的體驗，培育未來的社會領袖！如欲查詢詳情，請電郵至：[wendy@hkyaf.com](mailto:wendy@hkyaf.com)。

Heaven is not the only place to look for angels  
— kind and generous souls can be found right here  
in the city.

Every year, YAF helps a variety of corporations to fulfill their Corporate Social Responsibility needs by providing fun and unusual hands-on art experiences that enable their employees to give back to the community. Through innovative activities such as mural painting, public arts treasure hunts, puppet making workshops and African drum jamming, *Art Angels* brings the magic of the arts to communities who seldom get the chance to experience it, including children from low-income families and special needs youth.

Help us ignite someone's dream through art – together we can provide a supportive, rewarding experience and shape the lives of those who are less fortunate. For more information email: [wendy@hkyaf.com](mailto:wendy@hkyaf.com)



窺探銀幕背後的故事...  
Step behind the scenes...



請即登上 [hkyaf.wordpress.com](http://hkyaf.wordpress.com) 瀏覽我們的網誌。  
Check out our blog at [hkyaf.wordpress.com](http://hkyaf.wordpress.com)

想知道更多關於本會的工作坊、綵排、大師班、展覽及演出？  
由 YAF 的藝術家及參加者為你獻上精彩的活動照片、貼士及故事。

Find out more about what happens in our workshops, rehearsals, master classes, exhibitions and performances!  
Packed full of photos, tips and stories coming directly at you from YAF's young people and artists.





Spotlight on

**YAFies**

舊生專訪

# Michael Lin

## 連展豪



現職：*Thriller Live!* 英國巡迴及歐洲巡迴  
的舞蹈隊長 / 舞蹈員

Current job: Dance Captain/Dancer in *Thriller Live!*  
(UK and European Tour)

畢業於 Laine 戲劇藝術學校  
Graduated from Laine Theatre Arts





## 與 YAF 的聯繫

音樂劇：《綠野仙蹤》、《渾身是勁》、《的士高狂熱》及《魔街理髮師》

其他演出：《潘多拉的寶盒》、七人欖球賽的街舞表演、景點舞蹈嘉年華的《夢斷城西》、藝趣嘉年華的司儀及舞蹈嘉年華R&T團隊的踢躂舞蹈員

## 在 YAF 最難忘的經驗

擔演《魔街理髮師》中的Anthony Hope是最難忘的經驗。這是一齣非常優秀的音樂劇，在各個毛骨悚然的情節下，複雜的音樂編曲表現出復仇與公義的音樂劇主線。故事本身已令我相當感興趣，而且亦與我過往在YAF所參與的音樂劇截然不同。劇中的我不但要擔當舞蹈員，更要當上歌者及演員，是項極大的挑戰。由於當時我正準備投身演藝事業，這或將成為我踏入演藝訓練前在YAF的最後一齣音樂劇，我希望透徹的理解角色，為觀眾獻上最佳及最真摯的演出。

## 你最喜愛 YAF 的地方

YAF讓我結識了很多朋友。除了在舞台上發光發亮外（我知這有點造作！），能夠與一班新相識的朋友一同完成演出，實在是一個非常愉快及有趣的經驗。

## YAF 對你的影響

無可置疑，YAF的體驗讓我有充分準備去投身演藝事業，亦令我的人生有著多方面的影響。

透過參與YAF的製作，使我學到責任感和團體合作的重要。你必須付出你的努力，才能使演出順利進行及展現最佳狀態。若你在綵排前已做足準備，並充分了解所演繹的角色，整個綵排氣氛會變得更積極和有效率，從而有更完美的演出！YAF亦使我知道舞台演出及綵排的態度是相當重要。麥蓮茜的所有製作，都是我所參與過的演出中最專業的，根本與英國的專業藝團沒甚麼差別！

## 從 YAF 裡你學會

YAF讓我知道創意及藝術對社會的重要性。我很高興能夠遇上一個想法層出不窮的機構，試圖感染及接觸來自不同背景的人，讓藝術啟發世界。

## Your history at YAF:

Musicals: *The Wiz*, *Footloose*, *Disco Inferno*, *Sweeney Todd*

Others: *Pandora's Box*, hip-hop at the *Rugby Sevens*, *West Side Story* (Urban Dance Festival), MC at *Arts in the Park*, featured tap dancer with R&T (Urban Dance Festival)

## What was your most memorable experience at YAF?

Performing as Anthony Hope in *Sweeney Todd*. The musical in itself is brilliant, containing a complicated musical arrangement backed up by a clever yet spooky plot, while exploring the themes of revenge and justice. The storyline really grabbed my interest and it was an appealing contrast to the previous YAF musicals I had been involved with. It required me to challenge myself as a dancer but more so as a singer and actor. In addition, I was preparing myself to pursue performing arts as a full-time profession. Knowing that this was likely to be my last YAF musical production before training full time, I really wanted to approach the role with a sense of understanding to give the best and most genuine performance I could offer.

## What did you enjoy most about YAF?

The friendships I made along the way. Apart from the obvious excitement of being able to perform on stage (stagey I know!), I met a lot of friends who made the whole process of putting on a show a fun experience.

## How did your experience at YAF influence you and your life?

My experiences with YAF have undoubtedly prepared me so well for the performing arts industry and have influenced my life in many ways.

Being a part of a YAF production taught me a lot about responsibility and teamwork. You've got to put in the effort in order for the show to progress and be the best it can be. If you come in prepared and ready for a rehearsal having done your homework, the whole environment becomes far more positive and productive, thus creating a better show! It also enabled me to understand theatre and rehearsal etiquette very well. Lindsey McAlister has carried out every major production I've been a part of extremely professionally. It's no different to the professional world in the UK!

## What did you learn about the arts at YAF?

YAF taught me the importance of creativity and art in our society. It's comforting to know that there is an organisation constantly coming up with new concepts to try and influence, and involve people from all backgrounds to be inspired by art.



**名譽贊助人 PATRONS** The Hon. Mrs. McAulay  
鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE, Chevalier de L'ordre des Arts et des Lettres

**榮譽法律顧問 HONORARY LEGAL ADVISER** 貝克・麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

**榮譽核數司 HONORARY AUDITOR** 畢馬威會計師事務所 KPMG, Certified Public Accountants

**行政委員會會員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS**

**蘇兆明 Nicholas R. Sallnow-Smith (主席 Chairman)**  
領匯管理有限公司主席 Chairman, The Link Management Limited

**李文德 Christopher Lavender (副主席 Vice Chairman)**  
嘉道理慈善基金會董事 Director of The Kadoorie Charitable Foundation

**鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE (秘書 Secretary)**  
中國會、上海灘創辦人 Founder of China Club & Shanghai Tang

**簡文樂 Paul Kan, CBE, Comm OSSI, Chevalier de la Légion d'Honneur, SBS, JP**  
冠軍科技集團主席 Chairman, Champion Technology Holdings Limited

**詩柏 Stephan G. Spurr** Executive Director, The Development Studio

**韋以安 Ian F Wade, BBS, Commendatore** Salusmed Asia Limited and China Nepstar Chain Drugstore Limited

**Lena Harilela**

**龐傑 Stanley Pong** 中天傳播集團董事長 Chairman, Cosmedia Group Holdings Limited

**曾璟璇 Katherine Tsang** 渣打銀行大中華區主席 Chairperson of Greater China, Standard Chartered Bank

**Don Taylor** Office Portfolio Director, Swire Properties Limited

**奧家樂 Adam O'Connor** Chief Executive Officer, Ogilvy & Mather Group, Hong Kong

**Stephen Eno**

**香港青年藝術協會成員 YAF TEAM LIST**

<b>麥蓮茜 Lindsey McAlister, OBE</b>	創辦人及藝術總監 Founder / Artistic Director
<b>曾慧敏 Wendy Tsang</b>	副總監 Assistant Director
<b>黃智茵 Maria Wong</b>	演藝部門主管 Head of Performing Arts
<b>易鈴恩 Yick Ling-Yan</b>	視藝部門主管 Head of Visual Arts
<b>甘穎怡 Wendy Kan</b>	財務及行政高級經理 Senior Manager, Finance & Administration
<b>鍾胤淇 Anca Chung</b>	企業傳訊高級經理 Senior Manager, Corporate Communications
<b>廖家慧 Kerry Liu</b>	演藝計劃經理 Performing Arts Manager
<b>何凱瑩 Desiree Ho</b>	演藝計劃統籌 Performing Arts Project Coordinator
<b>邱德雯 Sasha Yau</b>	視藝計劃經理 Visual Arts Manager
<b>石美婷 Shek Mei Ting</b>	視藝計劃經理 Visual Arts Manager
<b>關浩進 Adam Kwan</b>	視藝計劃副經理 Visual Arts Assistant Manager
<b>陳靜雯 Amanda Chan</b>	企業傳訊主任 Corporate Communications Officer

支持者及成員  
Supporters  
& Team